

# کافه‌ای به نام چرا

(مکانی برای یافتن چراهای زندگی)

www.ketab.ir

جان چرا استواری  
امیرحسین مکی



انتشارات یوسا

آدرس: تهران، خیابان ولیعصر، پلاک ۱۳۳، پانزدهم تیر  
تلفن: ۰۲۱-۸۷۱۱۷۸۲ (خط ویژه)

استرلکی، جان پی. |  
کافه‌ای به نام چرا / جان پی. استرلکی.  
۱۱۲ ص.

The Why Café.

ک ۲۵ الف / ۴۳۵ BD

۱۲۸

۲۰۶۵۸۵۸

سرشناسنامه  
عنوان و نام پدیدآور  
مشخصات ظاهری  
عنوان اصلی  
رده‌بندی کنگره  
رده‌بندی دیویی  
شماره کتابشناسی ملی



انتشارات لیوسا

■ نوبت چاپ: نوزدهم ۱۴۰۱

■ تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

■ چاپ: احمدی

■ صحافی: صالحانی

■ قیمت: ۳۲۰۰۰ تومان

■ نام کتاب: کافه‌ای به نام چرا

■ نویسنده: جان پی. استرلکی

■ مترجم: امیرحسین مکی

■ ویراستار: علی ابوطالبی

■ شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۱۳۸-۱۱-۵



۶۶۴۶۶۹۵۹ - ۶۶۹۶۳۰۳۵



۳۰۰۰۲۴۰۰۴۲



[www.nashreliusa.com](http://www.nashreliusa.com)



[instagram.com/dorsaliusa](https://www.instagram.com/dorsaliusa)

۶۶۴۶۴۵۷۷

[www.dorsabook.ir](http://www.dorsabook.ir)

[liusa@nashreliusa.com](mailto:liusa@nashreliusa.com)

[telegram.me/dorsaliusa](https://t.me/dorsaliusa)



خیابان انقلاب، بین خیابان وصال و قدس (جنب سینما سپیده)، کوچه اسکو،  
پلاک ۱۲، طبقه همکف.  
(کدپستی: ۱۴۱۷۸-۱۳۸۷۳)

## پیش‌گفتار

گاهی به‌طور غیرمنتظره خودتان را در مکانی می‌یابید که برای‌تان تازگی دارد و در آنجا با آدم‌هایی آشنا می‌شوید و مطالبی را از آنها یاد می‌گیرید که شاید به‌شدت مورد نیازتان باشد. این، اتفاقی بود که یک شب در جاده‌ای تاریک، خلوت و دورافتاده برایم رخ داد. حالا که به گذشته نگاه می‌کنم، می‌بینم که من در آن لحظه، نمادی از زندگی‌ام در آن زمان بودم. درست همان‌طور که در آن جاده گم شده بودم، در مسیر زندگی هم سرگردان بودم و نمی‌دانستم دقیقاً به کجا می‌روم یا چرا در آن جهت حرکت می‌کنم.

یک هفته مرخصی گرفته بودم. هدفم این بود که از هر چیزی که به کار مربوط می‌شد دور باشم. نه برای اینکه از کارم به ستوه آمده بودم؛ اگرچه کارم دشواری‌های خاص خودش را داشت. بیش از هر چیز این سؤال آزارم می‌داد و اغلب روزها فکرم را به خود مشغول کرده بود: آیا زندگی یعنی همین؟! ده تا دوازده ساعت کار روزانه در یک اتاق قوطی کبریتی به امید ارتقا و ترفیع در آینده، که در آن صورت احتمالاً دوازده تا چهارده ساعت کار دفتری در روز را طلب می‌کرد!

در دوران دبیرستان برای ورود به کالج تلاش می‌کردم؛ و در کالج برای ورود به بازار کار آماده می‌شدم؛ و پس از آن همه‌ی وقت خودم را صرف این کرده بودم که در شرکتی که استخدام شده بودم به مدارج بالاتر صعود کنم. حال، از خودم می‌پرسیدم آیا اشخاصی که مرا در طول راه هدایت کرده بودند همان چیزی را به من یاد داده بودند که پیش تر کسی در مغزشان فرو کرده بود؟!

در حقیقت، نصایح آنها بد نبود، اما از طرفی هم آن‌طور که باید مرا ارضا نمی‌کرد. احساس می‌کردم زندگی‌ام را با پول مبادله می‌کنم و این معامله‌ی خوبی به نظر نمی‌رسید. در این وضعیت ذهنی آشفته به سر می‌بردم که کافه‌ای به نام چرا را یافتم.

وقتی این ماجرا را برای همگنان تعریف کردم، گفتند «اسرارآمیز» است و مانند داستان‌های «منطقه‌ی بلخ» به نظر می‌رسد. «منطقه‌ی بلخ» عنوان مجموعه‌ای که سال‌ها پیش از تلویزیون پخش می‌شد و در آن اشخاص خود را در مکان‌هایی می‌یافتند که ابتدا عادی و طبیعی به نظر می‌رسید، اما در نهایت، داستان‌طور دیگری تمام می‌شد. بعضی وقت‌ها، یک لحظه مردد می‌شوم و از خودم می‌پرسم آیا این ماجرا حقیقتاً برایم رخ داده است؟ آن وقت، به سراغ کشوی میز تحریر خانه‌ام می‌روم و یادداشتی را که کیسی روی صورت غذا برایم نوشته بود، می‌خوانم.

این یادداشت به من یادآور می‌شود که آن ماجرا واقعی بوده است. هیچ وقت سعی نکرده‌ام دوباره به آن کافه برگردم. بخش کوچکی از من به این باور تمایل دارد که سوای اینکه آن شب چقدر واقعی بود، حتی اگر به طور دقیق به همان محلی بروم که اولین بار کافه را یافتم، آن کافه دیگر

آنجا نخواهد بود و من فقط به این علت در آن زمان آنجا را پیدا کردم که آن شب، به آن نیاز داشتم، و آن فقط به همین دلیل موجود بود. شاید روزی سعی کنم دوباره به آنجا برگردم. یا شاید یک شب به خودم بیایم و بینم دوباره جلوی آن ایستاده‌ام. آن وقت، می‌توانم داخل آن شوم و به کیسی، مایک و آنا (البته اگر آنا آنجا حضور داشته باشد) بگویم آن شبی که در کافه سپری کردم چگونه زندگی‌ام را دگرگون کرد و چگونه پرسش‌هایی که ایشان در برابرم قرار دادند به افکار و مکاشفاتی منجر شده که پیش از آن فراتر از تصورات من بود.

چه کسی می‌داند، شاید آن شب را با شخصی سپری کنم که او هم مثل من در «کافه چرا» گم و سرگردان شده است. یا شاید باز هم کتابی درباره‌ی آنچه در آنجا تجربه کرده‌ام، بنویسم و به سهم خود قدمی در راه توصیف بیشتر این کافه بردارم.